

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра прикладной лингвистики**

Аннотация к дипломной работе

**«Фразеологизмы с компонентами *собака* и *волк*
в русском и китайском языках»**

Юй Вэнь,

руководитель Савчук Татьяна Николаевна

2014

РЕФЕРАТ

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЗМ, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ СРАЩЕНИЕ, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ СОЧЕТАНИЕ, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ ЕДИНСТВО, ВНУТРЕННЯЯ ФОРМА, КОНЦЕПТ, ПОЛНЫЙ ЭКВИВАЛЕНТ, ЧАСТИЧНЫЙ ЭКВИВАЛЕНТ, БЕЗЭКВИВАЛЕНТНЫЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМ.

Общий объем дипломной работы составляет 61 страницу, из них основной текст – 53 страницы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников (включает 78 наименований) и двух приложений.

Объектом исследования выступают фразеологические единицы русского и китайского языков с компонентами *собака* и *волк*.

Предметом исследования является внутренняя форма, а также структурно-семантические особенности русских и китайских фразеологизмов с компонентами *собака* и *волк*.

Цель работы – выявление специфики фразеологических единиц русского и китайского языков с компонентами *собака* и *волк*.

Методы, использованные при анализе: метод количественных подсчетов, метод сплошной выборки, описательный метод.

Научная новизна результатов самостоятельно проведенного исследования определяется тем, что впервые была проанализирована внутренняя форма, структура и семантика русских и китайских фразеологизмов с компонентами *собака* и *волк* в сопоставительном аспекте, выявлены сходства и различия сравниваемых языковых единиц.

Достоверность материалов и результатов дипломной работы подтверждается ссылками на использованные лексикографические источники: Словарь «Современный китайский литературный язык», 黄伯荣、廖序东版, 1983 и «Словарь русских фразеологизмов» под редакцией А. И. Молоткова.

Фактический материал насчитывает 28 русских фразеологизмов и 26 китайских фразеологических единиц с компонентами *собака* и *волк*.

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы в практике обучения инофонов, при составлении двуязычных словарей, справочников, учебных пособий по фразеологии, а также в теоретических исследованиях по вопросам фразеологии и межкультурной коммуникации.

ABSTRACT

Keywords: PHRASEOLOGISM, PHRASEOLOGICAL UNIT, PHRASEOLOGICAL FUSION, PHRASEOLOGICAL COMBINATION, PHRASEOLOGICAL UNITY, INTERNAL FORM, CONCEPT, FULL EQUIVALENT, PARTIAL EQUIVALENT, NON-EQUIVALENT PHRASEOLOGISM.

The total volume of this thesis is 61 pages, of which the main text is 53 pages. The thesis includes an introduction, two chapters, a conclusion, the list of references (of 78 titles), and two appendices.

The study is concerned with phraseological units of the Russian and Chinese language with the *dog* and *wolf* words as components.

The study focuses on an internal form and structural-semantic features of the Russian and the Chinese phraseologisms that include components such as *dog* and *wolf*.

The study is aimed at identifying the specific features of phraseological units including components such as *dog* and *wolf* in the Russian and the Chinese languages.

Methods applied for analysis: a quantitative estimation method, a continuous sampling method, and a descriptive method.

Scientific novelty of the results obtained from an independently undertaken study is determined by the fact that the internal form, structure and semantics of the Russian and Chinese phraseologisms with the *dog* and *wolf* words as components when compared revealed similarities and differences between the linguistic units compared.

The validity of material and findings of the thesis is supported by references to the lexicographical sources used: Dictionary "Modern Chinese Standard Language", 黄伯荣、廖序东版, 1983 and "Dictionary of Russian Phraseologisms" edited by A.I.Molotkov.

Factual material includes 28 Russian phraseologisms and 26 Chinese phraseologisms with the *dog* and *wolf* words as components.

The practical significance of this paper consists in the fact that the study results can be used in teaching foreign children/students (inofons), compiling bilingual dictionaries, handbooks, manuals in phraseology, as well as theoretical studies in phraseology and intercultural communication.